



一力
文库

042

THE TWELVE CAESARS

罗马十二帝王传

当尤利乌斯·恺撒将恺撒之名定义为一个帝王之称时，国家、元老、人民就在其带领之下走向了新的辉煌。

The Twelve Caesars is considered very significant in antiquity and remains a main source on Roman history.

〔古罗马〕苏维托尼乌斯 著 田丽娟 邹恺莉 译

Suetonius



上海三联书店

K835.467
S857.2

一力文库 042

THE TWELVE CAESARS

罗马十二帝王传

[古罗马] 苏维托尼乌斯 著
田丽娟 邹恺莉 译

k835.467

S857.2



上海人民书店

图书在版编目 (CIP) 数据

罗马十二帝王传：英汉对照 / [古罗马] 苏维托尼乌斯著；田丽娟，邹恺莉译. —上海：上海三联书店，2010.1

ISBN 978-7-5426-3159-6

I. ①罗... II. ①苏... ②田... ③邹... III. ①帝王—列传—古罗马
IV. ①K835.467=2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第194217号

罗马十二帝王传

著 者 / [古罗马] 苏维托尼乌斯

译 者 / 田丽娟 邹恺莉

责任编辑 / 戴俊 叶庆

特约编辑 / 秦超慧

装帧设计 / **Mell** 灵动视线

监 制 / 研 发

出版发行 / 上海三联书店

(200031) 中国上海市乌鲁木齐南路396弄10号

<http://www.sanlian.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 三河市尚艺印装有限公司

版 次 / 2010年1月第1版

印 次 / 2010年1月第1次印刷

开 本 / 640 × 965 1/16

字 数 / 255千字

印 张 / 20.5

ISBN 978-7-5426-3159-6/K · 137

定 价：38.00元

目 录

第 一 章	尤利乌斯·恺撒 (后来被奉为神)	1
第 二 章	奥古斯都(后来被奉为神).....	43
第 三 章	提比略.....	109
第 四 章	盖乌斯 (卡利古拉)	149
第 五 章	克劳迪亚 (后来被奉为神)	185
第 六 章	尼禄.....	213
第 七 章	盖尔巴.....	251
第 八 章	奥托.....	265
第 九 章	维特里乌斯.....	273
第 十 章	韦斯帕西恩 (后来被奉为神)	285
第 十 一 章	提图斯 (后来被奉为神)	301
第 十 二 章	图密善.....	307

第一章 尤利乌斯·恺撒

(后来被奉为神)

(在所有手稿中介绍恺撒家族起源的开篇诸段落已经遗失)

1. 盖乌斯·尤利乌斯·恺撒十五岁丧父。在被提名为主神朱庇特的祭司之后的下一执政官任期期间，他解除了儿时与科苏提亚订下的婚约，因为对方尽管富有却只属于骑士等级。他娶的是曾4次担任执政官的秦纳的女儿科涅莉亚，此后她为他生了一个女儿，取名为朱莉娅。独裁官苏拉想要迫使恺撒与科涅莉亚离婚，遭到拒绝后，苏拉就剥夺了恺撒的祭司职位，没收了他妻子的嫁妆，剥夺了他的遗产，还把他当成反对派的一员。恺撒从公众视野中消失，虽然得了严重的三日热症，却不得不每天晚上都去寻找新的藏身之处，还要随时贿赂房东，保证不被苏拉的秘密警察发现。后来，在维斯太贞女、他的近亲马麦卡斯·伊密利阿斯和奥里利乌斯·科塔的斡旋之下，恺撒被苏拉赦免。众所周知，苏拉最忠实和杰出的朋友们为恺撒辩护，并一直坚持，最终致使苏拉让步。苏拉是否受到了神的启示还是具有超人的远见我们不得而知，但下面是他的原话：“好吧！你们成功了！你们保住他了。但请你们记住，你们请求我宽恕的人总有一天会使我们长久以来保护的事业毁灭。恺撒一个人顶很多个马略。”

2. 恺撒最初在亚细亚服兵役，担任行省总督马尔库斯·德谟斯的侍从武官。德谟斯派恺撒前往比希尼亚招募一支舰队，但恺撒却在国王尼科美的王宫里耽搁了太多时间，以至于有人怀疑他们有同性恋关系。而恺撒在返回指挥部后不久，又再次前往比希尼亚，表面上似乎是去收取他的一个获释奴隶的钱。在这

之后，人们的怀疑就演变成了流言飞语。然而，后来在服役期间，恺撒的声望得以提升——在米题勒那的战斗中，他因为拯救了一名士兵的性命而受到德谟斯的嘉奖，获得了一顶公民橡叶冠。

3. 恺撒也曾在塞维利阿·爱舍利卡所辖的西里西亚地区服役，但时间不长。因为苏拉在罗马城中去世，而当时城中由马尔库斯·雷必达发动的叛乱似乎能够给恺撒带来一次快速壮大的机会，于是他匆匆赶回了罗马。然而，雷必达给他开出了优厚的条件，恺撒却予以回绝，因为他不相信雷必达的能力，而且还发现当时的政治氛围远不如别人一直以来使他相信的那样充满成功的希望。

4. 这次叛乱被镇压以后，恺撒对曾经赢得过凯旋式的前执政官科涅利乌斯·多拉贝拉提起控诉，控告他犯有敲诈罪，但最终没能给他定罪。于是恺撒决定前往罗得斯岛，直到随之而来的烦闷情绪消除为止，同时跟阿波罗尼厄斯·毛罗学习雄辩术——此人是当时最杰出的艺术代表。当恺撒启程前往罗得斯岛的时候，冬天已经来临。在法玛库萨岛外围，他被海盗俘虏，囚禁了将近40天，这让他尤为恼怒。而当时他身边仅剩一个医师和两个仆人，其他随行人员都已被他派去筹借赎金了。当规定的50个塔兰特（相当于12,000枚金币）被送到时，海盗也守诺将恺撒释放回岸。随后，恺撒立刻纠集了一支舰队去追赶海盗。之前被囚禁期间，他就当着海盗们的面含笑发誓，说他很快就会抓住他们，并把他们钉死在十字架上；事实上他的确做到了。之后，他继续向罗得斯岛航行。此时，国王米特拉达梯的人在小亚细亚的海岸附近横行破坏，恺撒担心人们会谴责他在罗马盟友处于危难之时袖手旁观，便组织了一支非正规军，把米特拉达梯的代理人赶出了行省——这一举动坚定了本来胆小怕事、犹豫不决的亚细亚地区人民效忠的决心。

5. 恺撒回到罗马后，公众集会选举他为军团长官，他通过恢复平民护民官拥有的古老权利，积极帮助公民集会的领导废除

苏拉的法规。恺撒的妻兄卢修斯·秦纳，在雷必达死后和其他策划者逃到了西班牙并投奔了萨特斯。后来，一名普罗西阿斯人提议召回流亡中的卢修斯·秦纳。恺撒支持这一议案，并使该议案最终获得通过。

6. 恺撒在担任财务官一职期间，依照惯例为他的姑母朱莉娅和亡妻科涅莉亚在船首讲坛做了葬礼演说，他颂扬了朱莉娅父母双方的高贵血统，也就是对恺撒家族进行了赞颂。他说道：“朱莉娅的母亲是皇族玛尔西乌斯·勒克斯的后代，这一家族是由罗马皇帝安库斯·玛尔西乌斯建立的。而她的父亲是神的后代，因为尤利乌斯家族——我们恺撒家族属于其中一支，追根溯源是女神维纳斯的后代。因此，朱莉娅的血统有着君王的尊严和神的圣洁，君王在普通众生中拥有无上的权力，而神甚至掌管着君王。”

之后，恺撒娶昆塔斯·庞培乌斯的女儿庞培亚为妻，她也是苏拉的外孙女。但恺撒后来因怀疑她与巴布利阿斯·克罗狄有奸情而与之离婚。一直以来关于克罗狄有这样一个谣言：据说在美好女神节的庆典期间，克罗狄曾经装扮成女人来诱惑庞培亚，因为男人们是不能参加这个盛宴的。因此，元老院专门就传言中玷污这神圣仪典的行为进行了法律质询。

7. 恺撒作为财务官被派往远西班牙，在那里，总督委派他去各地巡查。在盖得的赫拉克勒斯神庙里，他看到了一尊亚历山大大帝的大雕像，有人听到他急躁地叹息，似乎很焦虑。他说亚历山大在自己这个年纪的时候早已经征服了整个世界，而他连一件意义深远的事情都没做。第二天夜里，他竟然梦到自己玷污了自己的母亲，这让他感到十分沮丧。占卜者对此做了解释并极大地鼓励了他，说这个梦暗示着他注定会征服这片大地，即我们的万物之母。

8. 不管怎样，恺撒很快放弃了财务官的职位，致力于抓住最早的机会创出一番伟业。他越过波河到达拉丁殖民地，那里的人民迫切需要得到和意大利城镇居民同等的公民身份。当时，那

里的执政官们意识到了危险，并派新近招募起来将要参加西里西亚战役的罗马军团驻守；如果当时他们没有那么做的话，那里的人民很可能已经在恺撒的煽动下造反了。

9. 恺撒并没有因此灰心丧气，很快又在罗马尝试了一次更大胆的革命。在他被选为营造官几天之前，恺撒就被怀疑和前执政官马尔库斯·克拉苏，以及巴布利阿斯·苏拉和卢修斯·奥特罗尼阿斯密谋勾结。后两个人曾经一起当选为执政官，但是却被裁定有行贿受贿和腐败罪。这4个人计划在新年到来之际攻打元老院议事厅，杀死尽可能多的元老，然后克拉苏会宣布自己成为独裁官，让恺撒担任他的骑兵统帅，国家政权也会按照他们的意愿重组，而苏拉和奥特罗尼阿斯也会被任命为执政官。

檀纽斯乌斯·杰米努斯在他的《历史》一书中也提到过他们这次阴谋。马尔库斯·布拉斯的《法令》和老盖乌斯·库里奥的演说词中则提及更多内容。西塞罗在写给阿克西乌斯的信中也曾提及这一事件。他在信中说，恺撒还是营造官时就已经计划建立他自己的君主政体，而在成为执政官之后，他终于实现了这一计划。檀纽斯乌斯补充说不知是因为犹豫不决还是紧张，克拉苏最终没有在约定好的时间出现，因此恺撒也没有发出事先约定好的信号。据库里奥说，原来他们商定的信号就是恺撒让他的托加袍滑落，露出他的肩膀。

库里奥和马尔库斯·艾可特瑞乌斯·那索都提到，恺撒也曾和一名年轻的贵族格涅乌斯·派索策划过阴谋。格涅乌斯·派索曾被怀疑在罗马城中进行过一次阴谋叛乱，并因此在没有提出申请也没有资格的情况下被派到西班牙担任总督。显然，如果派索在西班牙起义，恺撒就会在罗马城中起事。当然，安布罗人和波河以外的人们也会同时响应。但是派索之死使得整个计划落空。

10. 在担任营造官期间，恺撒在民众会场、中心广场、邻近的大会堂和主神殿里填满了打算用于自己举办公众表演的各种物品，进行展示，并为此建造了临时的柱廊。他举办野兽狩猎活动

和舞台剧的演出，有时他自己出资承担全部费用，有时和他的同僚马尔库斯·布拉斯共同负担。但是恺撒把所有的功劳都归到自己头上，因此布拉斯曾公开说：“中心广场上的神圣孪生兄弟神庙总是被称做‘卡斯特神庙’；而每当我与恺撒一起筹办公众娱乐表演时，我总被看做是波吕丢刻斯，而他永远是卡斯特。”

恺撒也举办了一次角斗表演。之前他招募的角斗士队伍人数相当庞大，这使得他的政敌感到恐慌，并匆匆在元老院通过一项法令，限制在罗马城里个人拥有的角斗士人数。因此这次表演中角斗士的人数比一直以来宣传的少了很多。

11. 在博得罗马公众和平民护民官们的好感之后，恺撒又试图通过大众投票得到控制埃及的权力。恺撒为得到这一不同寻常的任命所找到的借口是，罗马人民正强烈谴责埃及人民，因为虽然罗马元老院把埃及国王托勒密二世看做是罗马的同盟和朋友，但埃及人民却将之废黜。但当时的罗马贵族们都反对恺撒的这一提议，因此，为了报复，作为当时营造官的恺撒便修复了苏拉很多年前毁坏的公众纪念碑。这些纪念碑是为了纪念马略对朱古达、辛布里人和条顿族的胜利而树立的。另外，作为谋杀质询法庭的法官，恺撒甚至起诉那些因上交在放逐期间逃跑的罗马市民的人头而获得奖励金的人，尽管这些人的上述行为是受到科涅利法明确认可的。

12. 恺撒还曾收买了一个人指控盖乌斯·拉毕里乌斯犯了最高叛国罪。盖乌斯·拉毕里乌斯几年前曾经因为制止了平民护民官萨图尼努斯的叛乱活动而受到元老院的赏识。通过抽签，恺撒被选中去审问拉毕里乌斯，并如愿以偿对他进行宣判。因此当拉毕里乌斯向人们申诉时，他最有力的理由之一就是法官对他存有明显的偏见。

13. 恺撒被迫放弃控制埃及之后，就开始参加竞选最高祭司，并通过最恶名昭著的贿赂形式成功当选。据说，恺撒在清晨与母亲告别，去参加最高祭司的选举之前，想到了他已经欠下的庞大

债务，于是对她说，如果他不能当选最高祭司，就永远也不会回来了。然而，尽管另外两名出色的对手比他年长而且又出身高贵，他依旧击败了他们而当选。恺撒仅从这两名对手家族中得到的选票就已经超过了他们所得全部选票之和。

14. 喀提林阴谋败露后，除了当选为大法官的恺撒，整个元老院都要求处死喀提林及其同党。而恺撒只是建议把他们分别关入不同城市的监牢里，财产没收充公。此外，他还恫吓元老院中态度比较强硬的元老们，暗示如果他们坚持处死喀提林及其同党，就会在平民中埋下积怨。但是，作为执政官的德基摩斯·希拉努斯不能轻易更改他的决议，便对其做了一些尽可能温和的解释，恳求恺撒不要认为他的提议过于严厉。随后，很多元老（包括执政官西塞罗的兄弟）都被恺撒争取过来。要不是马尔库斯·加图说服犹豫不决的元老们达成一致，恺撒很可能已经达到了他的目的。恺撒继续阻挠议事进程，直到一队保护元老院议事厅的罗马骑士赶来，并威胁恺撒说如果不停止这种粗暴的干涉行为，就要杀死他。据说，当时这群骑士甚至拔出剑刺向恺撒，他的大多数同伴都落荒而逃，剩下的全都围成一团，用他们的胳膊和袍子保护他。恺撒对此心有余悸，不但离开了元老院，还在这一年的其余时间里远离了元老院的议事活动。

15. 恺撒第一天担任大法官时，就要求昆塔斯·卡塔路斯当着公众集会的面解释为什么修复主神殿的进度那么缓慢，并要求剥夺卡塔路斯的职权，重新任命别人。然而护送新当选的执政官前往主神殿进行就任祭祀的贵族元老们听说此事后，集结起来返回了元老院，坚决反对恺撒的要求。恺撒最后被迫收回成命。

16. 西西利阿斯·梅特拉斯作为当时的平民护民官，提出了一些非常具有煽动性的议案，以支持同僚们行使否决权。而且，恺撒在元老院里也表示坚决支持梅特拉斯，最后元老院宣布暂时剥夺他们两人的职务。但是恺撒仍然坚持留任并主持法庭，直到被警告会受到武力威胁，他才被迫遣散扈从，脱下了大法官的官

袍，很快回到家里。恺撒决定赋闲在家，因为他别无选择。

但第二天，民众自发来到了恺撒的门前，强烈要求他恢复职务，但是他劝阻了人民的热心举动。急匆匆聚到一起商量对策的元老们对恺撒令人意想不到的、得体的处理态度感到十分意外，就派遣由高级官员组成的代表团去向恺撒公开致谢，并把他重新召回了元老院议事厅。在那里，元老们对恺撒大加赞赏。他们撤回了之前颁布的法令，并承认了恺撒的大法官职务。

17. 随后，恺撒的另一个危机出现了。包括他名字在内的一张参与喀提林阴谋的名单被一个名叫卢修斯·魏地斯的告密者交到了当时特使官员挪威修·尼日尔的手中。另外一张名单则被昆塔斯·枯芮送到了元老院。昆塔斯·枯芮正是第一个因为透露这次阴谋计划而被选举获得公众奖励金的人。枯芮宣称这一信息直接来自于喀提林，魏地斯还进一步指出他还能提供一封恺撒写给喀提林的亲笔信。

恺撒当然不会被这种攻击打倒。他请西塞罗本人承认，是恺撒主动前来提醒自己警惕那次阴谋的，因此枯芮没有得到奖励金的权利。至于魏地斯，他在告密时被责成交付一笔保证金，此后该保证金和他的物品都被没收，后来蜂拥至船首讲坛的民众甚至差点把他撕成了碎片。随后，魏地斯被恺撒送进了监狱，而特使官员挪威修·尼日尔也因审判职位高于自己的官员而被监禁。

18. 随后，恺撒被派往远西班牙行省。他的债权人本来一直想让他留在罗马，直到他还清债务为止。恺撒提出会为他们的永久居住权提供担保，从而减轻了债权人对他施加的压力。随后，他违反法律，匆匆离开罗马，前往西班牙。这种做法是史无前例的，因为那时元老院还没有对他进行正式委任并提供他去往西班牙的必要费用。人们猜测，他仓促离去可能是担心自己作为一个平民会被起诉，又或者他迫切需要尽可能地回应我们西班牙盟友要求抵抗侵略的呼声。不管怎样，恺撒到达西班牙后，很快就使那里的秩序恢复了正常。在接下来的那个夏天，为了要求举行

凯旋式和参选执政官，恺撒在总督任职期满前又同样匆匆地赶回了罗马。但是，选举执政官的日期已经公布了，除非他以一名平民的身份进入罗马城，否则他的候选人资格就不能得到承认；而当恺撒想用诡计免于受到法律约束时，反对的呼声也普遍高涨起来，他只能二者选一：要么放弃凯旋式，要么放弃执政官职位。

19. 当时另外两名执政官候选人是卢修斯·鲁克乌斯和马尔库斯·布拉斯。恺撒拉拢鲁克乌斯，提议他们强强联合，因为，鲁克乌斯拥有雄厚的资金，而恺撒则更具影响力；两人达成一致，由鲁克乌斯为他们共同的候选人资格出资，贿赂投票者。贵族们得到风声后，授意马尔库斯·布拉斯也投入同样多的资金贿赂投票者，因为他们担心，假如恺撒当选执政官，而身旁的又是一名顺从的同僚，他就会更加肆无忌惮，为所欲为了。很多贵族都为布拉斯赞助了竞选资金，加图自己也承认，在此过程中，即使是贿赂，也可以被解释为是一种保护共和政体的合法手段。

恺撒和布拉斯都被选为执政官，但是贵族们仍然试图继续约束恺撒，削弱他的影响力。他们要求两人任期期满的时候，都应该去管理最不重要的行省，即被称为“树林和高山牧场”的行省。因为受到这种轻视，恺撒被激怒了。他开始对庞培施加个人的影响力。庞培曾经与元老们发生过争吵，因为元老院未能及时支持他击败本都的国王米特拉达梯的举措。恺撒还成功地说和了庞培和马尔库斯·克拉苏——他们两人在同时担任执政官期间因政见不和而有过争执。现在，庞培、恺撒和克拉苏结成了三人联盟，共同发誓，所有立法条令的颁布都必须同时获得他们三人的同意，有任何一人反对法令都不能通过。

20. 恺撒担任执政官后，第一项举措就是规定元老院和人民法庭每天的议事活动都要进行记录并予以公开。他还恢复了以前的习俗，规定在他的同僚掌握权杖的日子里，需要由一名传令兵走在他前面开道，其他扈从要跟随在他后面。接下来，他提议颁布耕地法。布拉斯为了阻碍这一法令在元老院通过，宣称有不祥

的征兆。但是他被恺撒用武力赶出了中心广场。第二天，布拉斯在元老院议事厅提出了抗议，但是没有一个人敢于提出进行一次谴责性的投票或对这一丢脸的事件做出任何调查——尽管之前常有用以谴责破坏和平的一些小事的法令颁布——因此，布拉斯感到非常沮丧，在这一任期余下的日子里一直待在家中，继续声称有不祥的征兆，以发泄自己的怨恨之情。

恺撒从此大权独揽，任意而为。之后，人们会签署和密封一些伪造文书，上面写着“于尤利乌斯和恺撒任执政官期间生效”，而不是“于布拉斯和恺撒任执政官期间生效”，这成了一个笑话。下面这首讽刺诗到处流传：

“我记得，那件事情发生时，是恺撒统治着罗马——
是恺撒在统治，而不是整天在家任职的马尔库斯·布
拉斯。”

被称为斯特拉斯的平原在很早以前就已经被划出留以公用，坎佩尼亚地区也已经被划分出来用做官方耕地。恺撒没有依惯例进行抽签，就把这两个地区的土地分给了有3个或者更多孩子的父亲们。罗马包税人要求减轻负担，恺撒也减免了他们三分之一的赋税，并且直白地告诫他们在收税时不要收得过高。他随意应允其他人的一些请求，无论这些请求是关于什么内容的，他遇不到什么反对意见，要么对敢于干预的人进行威胁。马尔库斯·加图曾经试图就某项议题展开辩论而拖延议事进程，于是恺撒命令一名扈从把他强行赶走，并把他投到了监牢里。一次，卢修斯·鲁库路斯在反对恺撒的政策上面言语过激，因此恺撒威胁要检举他，迫使鲁库路斯跪地求饶。还有一次，西塞罗在法庭上针对恺撒任职时期的种种恶劣行径发表了沉痛演说，于是恺撒立刻批准了西塞罗的敌人巴布利阿斯·科罗狄长期以来的请求，将西塞罗从贵族派转为平民派，并在议事厅匆匆通过该项决议，时间为3点，

刚好赶在休会之前。最后，恺撒把贵族对手作为一个整体进行攻击。他收买了一名告密者前去船首讲坛，声称有些贵族曾经试图让自己刺杀庞培。按照事先安排好的，这名告密者提到了一些人的名字。但是在此过程中，恺撒开始强烈怀疑此人的忠诚。据说，他意识到自己的行动过于草率，后来便毒死了这名告密者。

21. 随后，恺撒与继任执政官的卢修斯·派索的女儿卡尔柏尼亚结了婚。同时，将自己的女儿朱莉娅许配给了庞培，但这违背了她之前与塞维利阿·卡皮欧订下的婚约——之前，卡皮欧在恺撒与布拉斯的对抗中给了恺撒很大的帮助。此外，恺撒还总是让庞培在元老院议事厅首先演讲，而之前一直由克拉苏享有这种荣誉。根据传统，新年伊始确定的演讲者的先后顺序在一年中应保持不变，而恺撒这样做分明是违背了传统。

22. 笼络了他的岳父派索和女婿庞培以后，恺撒考查了很多可供他选择的行省，最后选中了高卢作为他最有可能获得凯旋式和财富的地区。确实，按照瓦提尼乌斯的提议，恺撒首先只是被任命为阿尔卑斯山南高卢和伊利里亚地区的总督，随后元老院又把山北高卢划入他的权限范围。因为他们担心如果不这样做，平民们也会坚持让恺撒得到这一权力。

恺撒当选后得意扬扬，几天之后就忍不住对挤满了人的元老院吹嘘说，现在他最渴望实现的愿望已经实现，让他的对手感到恼怒和伤心的是他会接着“踩在他们的头上”。有人讽刺嘲笑他说，对“女人”来说，这可不是一件容易的事情。恺撒平静地回答说：“为什么不呢？塞密拉密斯女王在叙利亚是至高无上的，而且亚马孙女战士也曾经统治了亚细亚的大片地区。”

23. 在恺撒执政官任期期满的时候，大法官盖乌斯·麦米乌斯和卢修斯·多密提乌斯·阿西诺巴包斯要对恺撒过去一年的表现进行调查质询。恺撒向元老院提及此事，但元老们却不愿意就此进行讨论。于是，经过了3天毫无意义的反诉后，恺撒离开罗马，前往高卢地区。随即，他的财务官因各种违规事件而受到指控，

这也是向弹劾恺撒迈出的第一步。随后，平民护民官卢修斯·安提斯提阿斯也对恺撒进行了指控，然而，恺撒求助于其他平民护民官，以当时没有参与国内重要事务为由而逃脱了审讯。

恺撒非常注意避免类似的事情再次出现，对每年新任的主要行政长官，他都要施加一定的恩惠，他还拒绝支持或批准候选人当选，除非他们许诺在他离开罗马期间维护他的利益。而且，他会毫不迟疑地让他们当中的一些人对此立下誓言，甚至签订契约。

24. 但是，卢修斯·多密提乌斯·阿西诺巴斯作为执政官候选人就公开宣称，如果他能当选，他就会剥夺恺撒的军事指挥权，这是他在担任大法官时期所没能做到的。为此，恺撒邀请了庞培和克拉苏前往他所在省的路卡城会面，成功地说服他们把他在高卢的任期延长五年，并反对多密提乌斯成为执政官候选人。

这次成功使恺撒受到了很大鼓舞，他自费把常规军团进行扩充。其中一支在山北高卢人中招募，名为 Alauda（高卢语，为“有顶饰的云雀”之意）。他按照罗马的训练方式对军队进行操练并提供装备。后来，他让“云雀”军团的每一名士兵都获得了罗马公民的身份。

此后，恺撒总是抓住一切机会联合同盟向那些充满敌意的部族寻衅，并发动战争，不管借口有多么不公正或者危险。元老院首先设立专门调查委员会，对高卢各行省的情况进行调查，有的元老甚至建议把恺撒交给敌方。但是随着战役胜利次数的增多，人们为恺撒进行的感恩祈祷也越来越多，随之而来的节日庆祝也比他之前或之后的任何一任将军的时间都要长。

25. 概括来说，恺撒在担任总督的9年期间里，取得了以下的成果：他把被比利牛斯山脉、阿尔卑斯山脉、赛文山脉、莱茵河和隆河环绕的整个高卢地区归并为一个行省，面积达640,000平方英里，这其中不包括那些给予他很多帮助的盟国疆域。同时，他还对这一地区征收每年400,000枚金币的贡税。

恺撒是第一个在莱茵河上搭建桥梁用以军事用途的罗马人，

并使在遥远的河对岸的日耳曼人遭受了重大损失。他还入侵了不列颠，一个当时不为人知的地方。他征服了那里的人们，虏夺了一大笔钱财和人质，以备日后他用。除此之外，恺撒只遭受过三次严重的挫折：一次在不列颠，他的舰队因为狂风几乎全部被毁；一次在高卢，他的一支军团在奥弗涅山脉中的格戈维亚被击溃；还有一次在日耳曼边境上，他的将军提特瑞图斯和奥润科尤利斯遭到伏击而阵亡。

26. 这9年时间里，恺撒先失去了他的母亲，接着是他的女儿，后来他的外孙也死了。与此同时，因为巴布利阿斯·科罗狄被暗杀引起了全国的骚动，元老院决定只选举一名执政官，并提名由庞培担任。平民护民官们要求恺撒担任庞培的同僚，恺撒劝他们劝说民众允许他不用亲自前往罗马而能担当此任。他写道，虽然他在高卢的任期即满，但他宁愿完成在那里的征战之后再离开。

由于护民官应允了恺撒的请求，这使他的野心更加膨胀，他要不遗余力地去赢得声望，不管是作为一名公民还是作为第二任执政官候选人。他变卖了从高卢缴获的战利品，用以建造一个新的广场，其中仅仅买那块地就花掉了100多万枚金币。接着，他又宣布为了纪念他死去的女儿朱莉娅，要举行角斗演出和公众宴会，这是一次史无前例的盛事。为了尽可能使公众兴致高昂，他让家人负责宴会的部分招待工作，而另一部分由市场承包人负责。他还发布命令，规定在竞技场內，任何一名著名的角斗士，如果没有得到观众许可，都要强行将之救出，确保其安全。新的角斗士不是在一般的职业角斗士培训学校受训，而是在家中由罗马骑士甚至是那些恰巧是卫兵士官的元老们训练。他的一些信件被保存了下来，在信中，他恳求训练者对这些初学者在格斗技巧上进行单独指导。他还把士兵每天的薪饷增加了一倍，并将这一做法永远保留下来。而且，每当粮食丰收的时候，他就会慷慨地向士兵分发粮食，从来不限定数量，有时他还会赐给每个士兵一名高卢奴隶。

27. 此外，为了保持与庞培的友谊，并且恢复与庞培家族由于朱莉娅的死而断开的联系，恺撒把姐姐维亚许的孙女屋大配给了庞培，尽管她已经嫁给了盖乌斯，相应地，他又请求娶庞培的女儿，虽然她已经与福斯都·苏拉立有婚约。恺撒还以极低的利息或者不计利息借钱给所有庞培的朋友以及大部分元老，并因此赢得了他们的支持。同时，他还赏赐贵重的礼物，亲近地位比他低的人，不管他们是否要求过这些赏赐。受到这些恩惠的人包括受宠的奴隶和一些有声望的人的获释奴。

因此，恺撒就成为了所有遇到法律纠纷、欠债或者经济困难的人寻求帮助的可靠对象。但他拒绝帮助那些曾经犯有严重罪行、极端贫困和曾经奢华无度的人，因为他没有能力帮助他们。他坦白地告诉这些人说：“你们需要的是一场内战。”

28. 恺撒也同样花费心思，通过赠送囚徒而赢得各国国王和各行省权威人士的尊重，而且一次就提供上千人。有时，只要他们提出要求，在没有征得元老或者人民的正式许可前，他就把军队借给他们。恺撒为亚细亚和希腊的主要城市，以及意大利、高卢和西班牙的城市修建宏伟的公共工程。人们都对这种慷慨的行为感到困惑不解，并且好奇最后的结果会如何。

最后，执政官马尔库斯·克劳迪亚·马塞卢斯在元老院议事厅公开宣布，说要提出一个事关公共利益的重大问题；接着他提议说，既然在高卢的战争已经结束，一切又恢复了和平，恺撒应该在总督任职期满之前交出指挥权，并且由元老院任命接任者，同时在高卢的军队应该裁减。马塞卢斯还进一步提议，说恺撒没有亲自回到罗马就能候选执政官一职是不符合法律程序的，应取消其参选权，因为，在《法令全书》里仍然存在禁止这种不依制度办事的法令。

马塞卢斯这里的说法的确拥有坚实的法律依据。此前，庞培在提议颁布一条管制国家官员特权的法令时，在剥夺缺席者候选人资格的条款中忘记了把恺撒列为特例，而在法令被通过、刻到